

ATIS013
v.1.0-19



(A)

(B)



(C)



(D)



(E)

(F)



MADE IN
ITALY



FST v.1.0-19

ITALIANO (lingua originale)

IT

ATTENZIONE: (A) leggere e rispettare le seguenti norme di sicurezza per evitare danni a cose, persone e animali.

Testina per trimmer e decespugliatori conformi alla normativa **EN ISO 11806:2012**. Applicazione: taglio di erba ed erbacce. Velocità massima di rotazione: 10.000 g/min in senso antiorario. Indossare sempre i dispositivi di protezione individuali: schermo protettivo obbligatorio (B), cuffie (C), guanti (D) e stivali (E) omologati. La testina di taglio può lanciare oggetti ad alta velocità in tutte le direzioni, utilizzare sempre il parasassi. Per evitare danni, mantenere una distanza di sicurezza di 15 m da persone, animali o cose (F). Controllare sovente lo stato di usura della testina; non utilizzare se sono presenti componenti rotti o danneggiati. In caso di vibrazioni anormale del decespugliatore durante l'utilizzo, interrompere immediatamente il lavoro, arrestare il motore e controllare il corretto montaggio della testina. Se le vibrazioni permangono, rivolgersi ad un centro assistenza. Tutti gli interventi sulla macchina vanno effettuati con motore spento e freddo e con l'attrezzo di taglio fermo. **Smaltimento:** non disperdere nell'ambiente dopo l'uso.

ENGLISH

EN

WARNING: (A) read and follow the safety precautions to avoid damages to people and animals or properties.

Head for trimmer and brushcutters complying with **EN ISO 11806:2012**. Application: cut of grass and weeds. Maximum rotation speed: 10.000 rpm. Direction of rotation: counterclockwise. Always wear homologated individual protection devices: face shield (B), ear muffs (C), gloves (D) and boots (E). The cutting head can throw objects at high speed in all directions, always use the brushcutter guard. To avoid damages, always keep a safety distance of 15 m from people, animals and objects (F). Check the head wear condition frequently; do not use if there are broken or damaged parts. In case of vibrations of the brushcutter during use, immediately stop working, stop the engine and check the correct assembly of the head. If the vibrations remain, contact a service center. All operations on the machine must be carried out with the engine off and cold and with the cutting tool stationary. **Disposal:** do not disperse in the environment after use.

Français

FR

ATTENTION: (A) Lire et respecter les normes de sécurité suivantes pour éviter des dommages à des choses, à des personnes ou à des animaux.

Tête pour coupe bordures et débroussailluses conformes aux normes **EN ISO 11806:2012**. Application: coupe de l'herbe et des broussailles. Vitesse maxi de rotation: 10.000 t/min en sens antihoraire. Il faut toujours s'habiller avec des vêtements de sécurité et de protection individuelle: visière de protection obligatoire (B), protège-oreilles antibruit (C), gants (D) et bottes (E) homologués. La tête de coupe peut projeter des objets à haute vitesse dans toutes les directions: il faut toujours utiliser une protection contre les projections. Pour éviter des dommages, il faut toujours garder une distance de sécurité de min. 15mt. de personnes, animaux ou choses (F). Contrôler souvent l'état d'usure de la tête; ne pas l'utiliser si certains composants sont endommagés ou cassés. En cas de vibrations anormales pendant l'utilisation, arrêter immédiatement le travail, arrêter le moteur et contrôler le montage correct de la tête. Si les vibrations continuent, s'adresser à un centre SAV. Toutes les opérations sur la machine doivent être effectuées avec le moteur arrêté et froid et avec l'outil de coupe stationnaire. **Élimination et traitement:** ne disperser pas dans l'environnement après l'usage.

DEUTSCH

DE

WARNUNG: (A) Lesen und befolgen Sie die Sicherheitsvorkehrungen, um Schäden an Personen und Tieren oder Gegenständen zu vermeiden.

Kopf für Trimmer und Freischneider nach **EN ISO 11806: 2012**. Anwendung: Schnitt von Gras und Unkraut. Maximale Drehzahl: 10.000 U/min. Drehrichtung: gegen den Uhrzeigersinn. Tragen Sie immer homologierte individuelle Schutzvorrichtungen: Gesichtsschutz (B), Ohrschützer (C), Handschuhe (D) und Stiefel (E). Der Schneidkopf kann Objekte mit hoher Geschwindigkeit in alle Richtungen schleudern. Verwenden Sie immer den Motorsense Schutz. Um Schäden zu vermeiden, immer einen Sicherheitsabstand von 15m zu Menschen, Tieren und Gegenständen (F) halten. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Kopfes. Nicht verwenden, wenn gebrochene oder beschädigte Teile vorhanden sind. Bei Vibrationen des Freischneiders während des Gebrauchs die Arbeit sofort abbrechen, den Motor abstellen und die korrekte Montage des Kopfes überprüfen. Sollten die Vibrationen anhalten, wenden Sie sich an ein Servicecenter. Alle Arbeiten an der Maschine müssen bei kaltem Motor und stehendem Schneidwerkzeug durchgeführt werden. **Entsorgung:** Nicht in die Umwelt entsorgen.

ESPAÑOL

ES

ATENCIÓN: (A) leer y respetar las siguientes normas de seguridad para evitar daños a cosas, personas o animales.

Cabezal para cortabordes y desbrozador conforme a la normativa **EN ISO 11806:2012**. Aplicaciones: corte de hierba y arbustos. Velocidad max de giro: 10.000 g/min en sentido antihorario. Utilizar siempre dispositivos de protección individual homologados: protector obligatorio (B) orejas (C) guantes (D) botas (E). El cabezal de corte puede lanzar objetos a en todas las direcciones use siempre el protector de piedras. Para evitar daños, mantener una distancia de 15 mt con personas, animales y objetos (F). Compruebe las condiciones del cabezal con frecuencia; no utilizar si hay componentes rotos o dañados. En caso de vibraciones anormales durante el uso de la desbrozadora, detenga inmediatamente el trabajo, detenga el motor y verifique el montaje correcto del cabezal. Si las vibraciones permanecen pongase en contacto con un centro de servicio. Todas las operaciones en la máquina deben realizarse con el motor apagado y frío y con la herramienta de corte estacionaria. **Eliminación:** no dispersar en el medio ambiente despues de su uso.

PORTUGUÊS

PT

ATENÇÃO: (A) Leia atentamente as seguintes regras de segurança para evitar danos à propriedade, pessoas e animais.

A testina para aparador e roçadora em conformidade com a norma **EN ISO 11806:2012**. Aplicação: Corte de grama e ervas daninhas. A velocidade máxima de rotação: 10.000 rpm no sentido anti-horário. Use sempre equipamento de proteção individual: proteção obrigatória (B), protetores auriculares (C), luvas (D) e botas (E). A testina de corte pode atirar objetos em alta velocidade em todas as direções, sendo, por isso, obrigatório o uso de caneleiras. Para evitar danos; mantenha uma distância de segurança de 15m de pessoas, animais ou objetos (F). Verifique a condição de desgaste da testina com frequência; não use a testina se houver componentes quebradas ou danificadas. Em caso de vibrações anormais da roçadora durante o uso, páre imediatamente o trabalho, desligue o motor e verifique se a testina está montada corretamente. Se as vibrações permanecerem entre em contacto com o Serviço de Assistência. Todas as operações na máquina devem ser realizadas com o motor desligado e frio e com a ferramenta de corte estacionária. **Eliminação:** Não deitar a testina no meio ambiente após o uso, fazendo-o em local adequado.

IT — SICUREZZA E ISTRUZIONI —

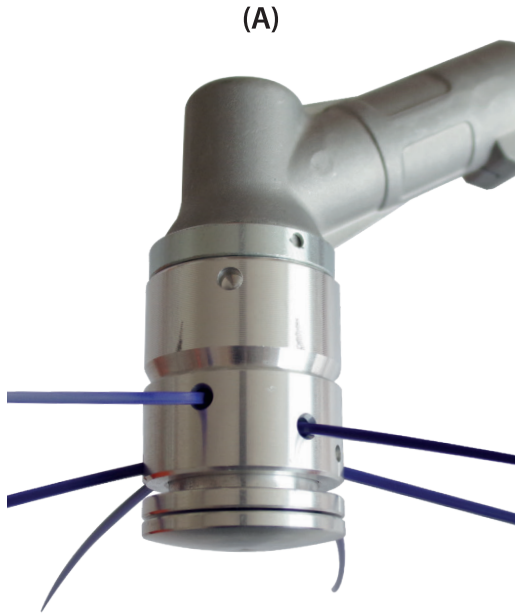
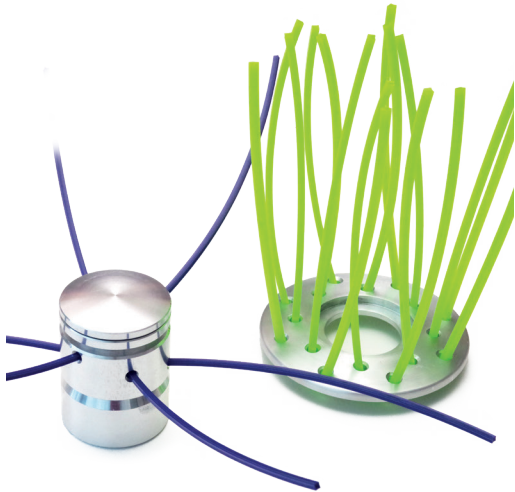
EN — SAFETY AND INSTRUCTIONS —

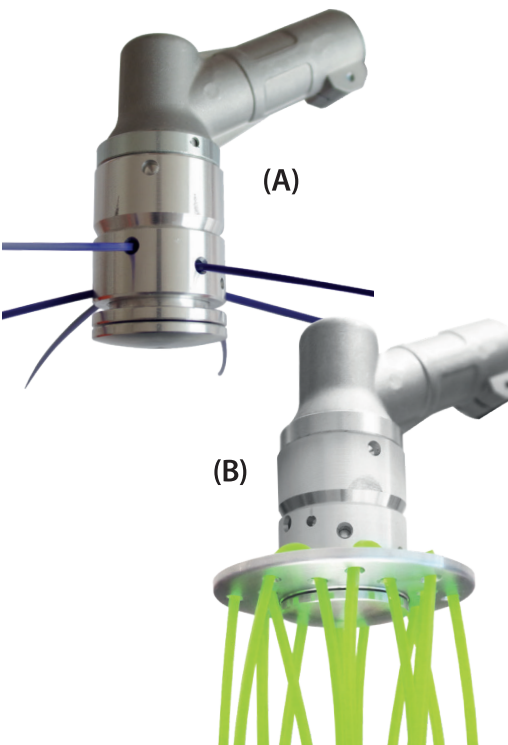
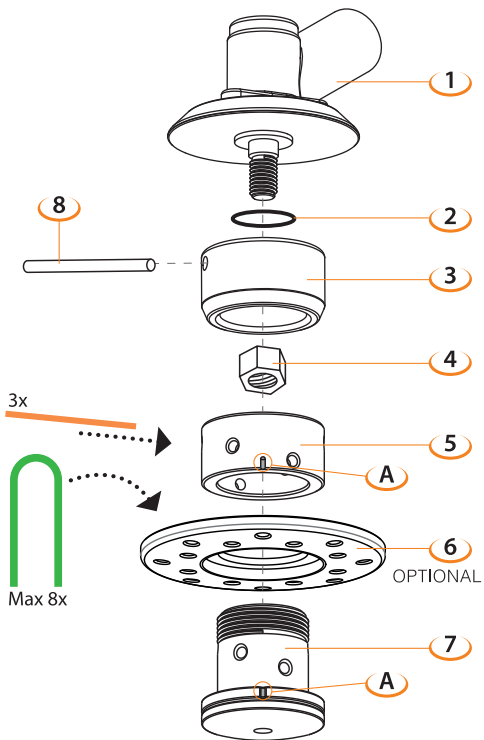
FR — SECURITE ET INSTRUCTIONS —

DE — SICHERHEIT UND ANLEITUNG —

ES — SEGURIDAD E INSTRUCCIONES —

PT — SEGURANÇA E INSTRUÇÕES —





ITALIANO (lingua originale)

IT

MONTAGGIO GHIERA

Smontare la testina separando tutti i pezzi.
Fissare la ghiera (3) alla coppia conica (1) del decespugliatore per mezzo del dado/vite (4) (non fornito).
Utilizzare, se necessario, l'adattatore 25.4→20 mm (2).
Accertarsi che il bassofondo di centraggio della testina (25.4 o 20 mm) sia montato correttamente (non ci devono essere giochi, deve essere allineato e centrato).
L'astina (8) serve in caso di necessità a tenere ferma la ghiera (3).

(A) MODALITÀ TAGLIO ERBA

Inserire l'anello (5) nel corpo testina (7).
Allineare i due segni (A).
Caricare un filo per ogni foro della testina.
Avvitare l'insieme (senso antiorario) nella ghiera (3).

(B) MODALITÀ SPAZZOLA (OPTIONAL)

Inserire le parti (5) e (6) nel corpo testina (7).
Avvitare l'insieme (senso antiorario) nella ghiera (3).
Inserire i fili nell'accessorio spazzola (6).

Per agevolare l'operazione di montaggio mantenendo i fili in posizione, si consiglia, per avvitare, di ruotare la ghiera (3) tenendo ferma la testina.

Verificare il corretto montaggio e l'assenza di giochi o movimenti.

Utilizzare sempre fili con identica lunghezza e diametro.

FRANÇAIS

FR

MONTAGE CAPSULE ALU

Démonter la tête et séparer toutes les pièces.
Fixer la capsule alu (3) au renvoi d'angle (1) de la débroussailluse avec l'écrou/vis (4) (non fourni).
Utiliser pour cela la réduction 25.4→20 mm (2) fournie avec la tête (si nécessaire).
Assurez-vous que la rainure de centrage de la capsule alu (25,4 ou 20 mm) s'adapte correctement (ne bouge pas, elle doit être alignée et centrée).
La tige (8) fournie avec, sert, en cas de besoin, à garder arrêtée la capsule alu (3).

(A) MODE DE COUPE DE L'HERBE

Insérer la bague (5) dans le corps de la tête (7).
Aligner les deux marques (A).
Charger un fil pour chaque trou dans la tête.
Visser l'ensemble (sens antihoraire) dans la capsule alu (3).

(B) MODE BROsse (OPTIONNELLE)

Insérer les pièces (5) et (6) dans le corps de la tête (7).
Visser l'ensemble (sens antihoraire) dans la capsule alu (3).
Charger les fils dans l'accessoire brosse (6).

Pour faciliter l'opération de montage et maintenir les fils en position, il est conseillé, pour visser la tête, de tourner la capsule alu (3) tout en maintenant la tête.

Vérifier le montage correcte et qu'il n'y ait pas de jeux ou des mouvements.

Utiliser des fils de même longueur et de même diamètre.

ESPAÑOL

ES

MONTAJE DEL SOPORTE

Desmonte el cabezal y separe todas las partes.
Monte el soporte (3) en la caja de engranajes (1) por medio de tuerca/tornillo (4) (no incluido).
Utilizar, si es necesario, la reducción 25.4→20 mm (2).
Asegúrese de que la ranura de centrado del cabezal (25,4 o 20 mm) encaje correctamente (no se mueve, debe estar alineado y centrado).
Si fuera necesario, utilizar el pasador (8) para fijar el soporte (3).

(A) MODO DE CORTE DE HIERBA

Insertar el anillo (5) en el cuerpo del cabezal (7).
Alinear las dos marcas (A).
Cargar un hilo para cada agujero en el cabezal.
Atornillar el conjunto (en sentido antihorario) en el soporte (3).

(B) MODO DE CEPILLO (OPCIONAL)

Insertar las partes (5) y (6) en el cuerpo del cabezal (7).
Atornillar el conjunto (en sentido antihorario) en el soporte (3).
Cargar los hilos en el accesorio del cepillo (6).

Para facilitar la operación de montaje y mantener los hilos en posición, es recomendable, mientras se atornilla el cabezal, girar el soporte (3) sosteniendo el cabezal.

Comprobar el correcto montaje y la ausencia de juegos o movimientos.

Utilizar hilos con longitud y diámetro idénticos.

ENGLISH

EN

FERRULE MOUNTING

Disassemble the head and separate all parts.
Fix the ferrule (3) to the gear box (1) of the brushcutter using the nut/screw (4) (not supplied).
Use, if necessary, the 25.4→20 mm adapter (2).
Make sure that the centering groove (25.4 or 20 mm) of the ferrule fits correctly (not moving, it must be aligned and centered).
The small auction (8) hold the ferrule (3) if it's needed.

(A) GRASS CUT MODE

Insert the ring (5) in the head body (7).
Align the two marks (A).
Load a wire for each hole in the head.
Screw the assembly (anticlockwise) into the ferrule (3).

(B) BRUSH MODE (OPTIONAL)

Insert the parts (5) and (6) in the head body (7).
Screw the assembly (anticlockwise) into the ferrule (3).
Load the wires into the brush accessory (6).

To facilitate the assembly operation and keep the wires in place, it is advisable, while screwing the head, to turn the ferrule (3) holding the head still.

Check the correct mounting and the lack of moving/misaligned parts.

Use wires with identical length and diameter.

DEUTSCH

DE

ZWINGE MONTAGE

Entfernen Sie den Kopf, indem Sie alle Teile trennen.
Befestigen Sie die Zwinge (3) mit der Mutter/Schraube (4) (nicht im Lieferumfang enthalten) am Getriebe (1) des Trimmers.
Verwenden Sie ggf. den 25,4→20 mm-Adapter (2).
Stellen Sie sicher, dass die Kopfzentrierungsnut (25,4 oder 20 mm) richtig passt (bewegt sich nicht, muss ausgerichtet und zentriert sein).
Der Stift (8) dient im Bedarfsfall zur Befestigung der Zwinge (3).

(A) GRASS CUT-MODUS

Setzen Sie den Ring (5) in den Kopfkörper (7) ein.
Richten Sie die beiden Markierungen aus (A).
Laden Sie einen Draht für jedes Loch im Kopf.
Schrauben Sie die Baugruppe (gegen den Uhrzeigersinn) in die Zwinge (3).

(B) BÜRSTENMODUS (WAHLWEISE)

Setzen Sie die Teile (5) und (6) in den Kopfkörper (7) ein.
Schrauben Sie die Baugruppe (gegen den Uhrzeigersinn) in die Zwinge (3).
Laden Sie die Drähte in das Bürstenzubehör (6).

Um die Montage zu vereinfachen und die Drähte in Position zu halten, es ist ratsam, während des Verschraubens des Kopfes, die Zwinge (3) zu drehen und den Kopf ruhig zu halten.

Überprüfen Sie die korrekte Montage und das Fehlen von Spielen oder Bewegungen.

Verwenden Sie Drähte mit identischer Länge und Durchmesser.

PORTUGUÊS

PT

MONTAGEM DE ANEL DE FIXAÇÃO

Desmonte a testina e separe todas as partes.
Fixar o anel de fixação (3) a engrenagem (1) do aparador com a porca/parafuso (4) (não fornecido).
Se necessário, utilizar o adaptador 25,4→20 mm (2).
Certifique-se de que a ranhura de centragem da testina (25,4 ou 20 mm) se encaixa corretamente (não se move, deve estar alinhado e centrado).
A vareta (8) serve para segurar o anel de fixação (3) em caso de necessidade.

(A) MODO DE CORTE DE GRAMA

Inserir o anel (5) no corpo da testina (7).
Alinhar as duas marcas (A).
Carregar um fio para cada buraco na testina.
Aparafusar o conjunto (sentido anti-horário) no anel de fixação (3).

(B) MODO ESCOVA (OPCIONAL)

Inserir as peças (5) e (6) no corpo da testina (7).
Aparafusar o conjunto (sentido anti-horário) no anel de fixação (3).
Carregar os fios no acessório da escova (6).

Para facilitar a operação de montagem e manter os fios em posição, é aconselhável, enquanto enroscando a testina, girar o anel de fixação (3) segurando a testina.

Verifique se a montagem está correta e a falta de peças em movimento/desalinhadas.

Usar fios com comprimento e diâmetro idênticos.